



帳戶號碼： _____

自我證明表格 Self-Certification Form

重要提示 Important Notes

- 這是帳戶持有人向申報財務機構提供的自我證明表格，以作自動交換財務帳戶資料用途。申報財務機構可把收集所得的資料交給稅務局，稅務局會將資料轉交到另一稅務管轄區的稅務當局。
This is a self-certification form provided by an account holder to a reporting financial institution for the purpose of automatic exchange of financial account information. The data collected may be transmitted by the reporting financial institution to the Inland Revenue Department for transfer to the tax authority of another jurisdiction.
- 如帳戶持有人的稅務居民身分有所改變，應盡快將所有變更通知申報財務機構。
An account holder should report all changes in his/her tax residency status to the reporting financial institution.
- 除不適用或特別註明外，必須填寫這份表格所有部分。如這份表格上的空位不夠應用，可另紙填寫。在欄/部標有星號（*）的項目為申報財務機構須向稅務局申報的資料。 All parts of the form must be completed (unless not applicable or otherwise specified). If space provided is insufficient, continue on additional sheet(s). Information in fields/parts marked with an asterisk (*) are required to be reported by the reporting financial institution to the Inland Revenue Department.

第 1 部 實體帳戶持有人的身分識別資料 Part 1 Identification of Entity Account Holder

(對於聯名帳戶或多人聯名帳戶，每名實體帳戶持有人須分別填寫一份表格)
(For joint or multiple account holders, complete a separate form for each individual account holder.)

- (1) 實體或分支機構的法定名稱*
Legal Name of Entity or Branch * _____
- (2) 實體成立為法團或設立所在的稅務管轄區
Jurisdiction of Incorporation or Organisation _____
- (3) 香港商業登記號碼
Hong Kong Business Registration Number _____
- (4) 現時營業地址
Current Residence Address
第1行 (例如：室、樓層、大廈、街道、地區)
Line 1 (e.g. Suite, Floor, Building, Street, District) _____
第2行 (城市)*
Line 2 (City) * _____
第3行 (例如：省、州)
Line 3 (e.g. Province, State) _____
國家*
Country * _____
郵政編碼 / 郵遞區號碼
Post Code/ZIP Code _____
- (5) 通訊地址 (如通訊地址與現時營業地址不同，填寫此欄)
Mailing Address (Complete if different to the current business address)
第1行 (例如：室、樓層、大廈、街道、地區)
Line 1 (e.g. Suite, Floor, Building, Street, District) _____
第2行 (城市)*
Line 2 (City) * _____
第3行 (例如：省、州)
Line 3 (e.g. Province, State) _____
國家*
Country * _____
郵政編碼 / 郵遞區號碼
Post Code/ZIP Code _____

第 2 部 實體類別 Part 2 Entity Type

在其中一個適當的方格內加上✓號，並提供有關資料。 Tick one of the appropriate boxes and provide the relevant information.

財務機構 Financial Institution	<input type="checkbox"/> 託管機構、存款機構或指明保險公司 Custodial Institution, Depository Institution or Specified Insurance Company <input type="checkbox"/> 投資實體，但不包括由另一財務機構管理 (例如：擁有酌情權管理投資實體的資產) 並位於非參與稅務管轄區的投資實體 Investment Entity, except an investment entity that is managed by another financial institution (e.g. with discretion to manage the entity's assets) and located in a non-participating jurisdiction
主動非財務實體 Active NFE	<input type="checkbox"/> 該非財務實體的股票經常在 _____ 《一個具規模證券市場》進行買賣 NFE the stock of which is regularly traded on _____, which is an established securities market <input type="checkbox"/> _____ 的有關連實體，該有關連實體的股票經常在 _____ 《一個具規模證券市場》進行買賣 Related entity of _____, the stock of which is regularly traded on _____, which is an established securities market <input type="checkbox"/> 政府實體、國際組織、中央銀行或由前述的實體全權擁有的其他實體 NFE is a governmental entity, an international organization, a central bank, or an entity wholly owned by one or more of the foregoing entities <input type="checkbox"/> 除上述以外的主動非財務實體 (請說明 _____) Active NFE other than the above (Please specify _____)
被動非財務實體 Passive NFE	<input type="checkbox"/> 位於非參與稅務管轄區並由另一財務機構體的投資實體 Investment entity that is managed by another financial institution and located in a non-participating jurisdiction <input type="checkbox"/> 不屬主動非財務實體的非財務實體 NFE that is not an active NFE

第 3 部 控權人(如實體帳戶持有人是被動非財務實體，填寫此部)

Part 3 Controlling Persons (Complete this part if the entity account holder is a passive NFE)

就帳戶持有人，填寫所有控權人的姓名在列表內。就法人實體，如行使控制權的並非自然人，控權人會是該法人實體的高級管理人員。每名控權人須分別填寫一份IR1457表格(自我證明表格-控權人)。

Indicate the name of all controlling person(s) of the account holder in the table below. If no natural person exercises control over an entity which is a legal person, the controlling person will be the individual holding the position of senior managing official. Complete Form IR1457 (Self-Certification Form - Controlling Person) for each controlling person.

1.	5.
2.	6.
3.	7.
4.	8.

第 4 部 居留司法管轄區及稅務編號或具有等同功能的識別編號(以下簡稱「稅務編號」)*

Part 4 Jurisdiction of Residence and Taxpayer Identification Number or its Functional Equivalent ("TIN") *

根據《稅務條例》有關交換財務帳戶資料的法律條文，請提供你的稅務編號。如果你是香港稅務居民，稅務編號是其香港身份證號碼。如沒有提供稅務編號，必須填寫合適的理由：

理由 A - 帳戶持有人的居留司法管轄區並沒有向其居民發出稅務編號。

理由 B - 帳戶持有人毋須提供稅務編號。居留司法管轄區的主管機關不需要帳戶持有人披露稅務編號。

理由 C - 帳戶持有人不能取得稅務編號。(如選取理由 C，解釋控權人不能取得稅務編號的原因)

Pursuant to the legal provisions for exchange of financial account information provided under the Inland Revenue Ordinance. Please provide you (and /or the Secondary Joint Account Holder's) jurisdiction of residence where the account holder(s) is a resident for tax purposes and TIN for each jurisdiction indicated. If the account holder is a tax resident of Hong Kong, the TIN is the Hong Kong Identity Card Number. If a TIN is unavailable, provide an appropriate reason:

Reason A - The jurisdiction where the account holder is a resident for tax purposes does not issue TINs to its residents.

Reason B - TIN is not required. Select this reason only if the authorities of the jurisdiction of residence do not require the TIN to be disclosed.

Reason C - The account holder is unable to obtain a TIN. (Explain why the account holder is unable to obtain a TIN if you have selected Reason C)

本人持有香港稅務居民資格 I hold Hong Kong Tax resident

本人持有香港以外稅務居民資格 I hold tax residents other than Hong Kong

居留司法管轄區: Jurisdiction of Residence:	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
稅務編號: TIN:	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)
沒有稅務編號理由: No TIN Reason:	<input type="checkbox"/> 理由 A Reason A <input type="checkbox"/> 理由 B Reason B <input type="checkbox"/> 理由 C Reason C	<input type="checkbox"/> 理由 A Reason A <input type="checkbox"/> 理由 B Reason B <input type="checkbox"/> 理由 C Reason C	<input type="checkbox"/> 理由 A Reason A <input type="checkbox"/> 理由 B Reason B <input type="checkbox"/> 理由 C Reason C	<input type="checkbox"/> 理由 A Reason A <input type="checkbox"/> 理由 B Reason B <input type="checkbox"/> 理由 C Reason C	<input type="checkbox"/> 理由 A Reason A <input type="checkbox"/> 理由 B Reason B <input type="checkbox"/> 理由 C Reason C
選取理由 C 的原因: Explanation to selected Reason C:					

第 5 部 聲明及簽署 Part 5 Declarations and Signature

我知悉及同意，華業證券可根據《稅務條例》(第 112 章)有關交換財務帳戶資料的法律條文，(a) 收集本表格所載資料並可備存作自動交換財務帳戶資料用途及 (b) 把該等資料和關於我的資料向香港特別行政區政府稅務局申報，從而把資料轉交到我的居留司法管轄區的稅務當局。

I acknowledge and agree that (a) the information contained in this form is collected and may be kept by Grand China Securities the purpose of automatic exchange of financial account information, and (b) such information and information regarding the account holder and any reportable account(s) may be reported by the financial institution to the Inland Revenue Department of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region and exchanged with the tax authorities of another jurisdiction or jurisdictions in which the account holder may be resident for tax purposes, pursuant to the legal provisions for exchange of financial account information provided under the Inland Revenue Ordinance (Cap.112).

我確認客戶資料表(“表格”)中提供的信息和聲明是真實和準確的。我承諾，如情況有所改變，以致影響本表格所述的個人的稅務居民身分，或引致本表格第 1 部所載的資料不正確，我會通知華業證券，並會在情況發生改變後 30 日內，向華業證券提交一份已適當更新的綜合戶口資料更改書。華業證券有權聯繫任何人，包括客戶的銀行，經紀人或任何信用機構，以驗證本表格上提供的信息。I declare that the information given and statements made in this Customer Information Form ("the Form") is true and accurate. I / We undertake to advise Grand China Securities of any change in circumstances which affects the tax residency status of the Account Holder(s) of this form or causes the information contained herein to become incorrect, and to provide Grand China Securities with a suitably updated [form name] form within 30 days of such change in circumstances. Grand China Securities is authorized to contact anyone, including Customer's banks, brokers or any credit agency, for verifying the information provided on this Form.

簽署 _____

姓名 _____

職位 _____

日期 _____

警告: 根據《稅務條例》第 80(2E)條，如任何人在作出自我證明時，在明知一項陳述在要項上屬具誤導性、虛假或不正確，或罔顧一項陳述是否在要項上屬具誤導性、虛假或不正確下，作出該項陳述，即屬犯罪。一經定罪，可處第 3 級(即\$10,000)罰款。

WARNING: It is an offence under section 80(2E) of the Inland Revenue Ordinance if any person, in making a self-certification, makes a statement that is misleading, false or incorrect in a material particular AND knows, or is reckless as to whether, the statement is misleading, false or incorrect in a material particular. A person who commits the offence is liable on conviction to a fine at level 3 (i.e. \$10,000).